



## Перші кроки у Лейпцигу

### Зверніть увагу на пов'язані з коронавірусом зміни в годинах роботи!

Ласкаво просимо до Лейпцигу! Ми продемонструємо вам, як забезпечити гарний старт у Лейпцигу.

Міська адміністрація Лейпцига, служба зайнятості Лейпцига, центр зайнятості Лейпцига та державний департамент зі шкільної освіти у Лейпцигу для забезпечення взаєморозуміння використовують кваліфікованих перекладачів.

Якщо для роз'яснення вашої проблеми вам потрібен перекладач, повідомте про це компетентне відомство або установу, щоб перекладач був запрошений на зустріч. Послуги перекладача для вас безкоштовні.

#### 1. Реєстрація в бюро з обслуговування громадян

Якщо ви переїжджаєте до Лейпцигу, ви повинні зареєструватися в бюро з обслуговування громадян. Для цього вам потрібна постійна адреса проживання (не адреса готелю або щось подібне). Огляд усіх бюро з обслуговування громадян у Лейпцигу можна знайти за адресою: <https://www.leipzig.de/buergerbuero/>

Ви повинні зареєструватись протягом 14 днів після переїзду.

Реєстрація в бюро з обслуговування громадян є безкоштовною. Якщо ви не записалися на прийом, слід почекати на місці. Тут: [Узгодження дати прийому в бюро з обслуговування громадян - вибір проблеми \(leipzig.de\)](#) ви також можете погодити дату і при цьому у вас є можливість записатися на прийом з використанням відеоперекладу. Цей варіант наразі можливий лише в бюро з обслуговування громадян на Otto-Schill-Straße з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 18:00. Якщо потрібно, виберіть «Мені потрібен перекладач» та бажану послугу.

Для реєстрації необхідно мати при собі такі документи:

- посвідчення особи або закордонний паспорт або дитячий закордонний паспорт
- підтвердження від вашого орендодавця про те, що ви поселилися в квартирі

Ви можете зв'язатися по гарячій лінії для громадян міста Лейпциг за номером 115. Співробітники міської адміністрації Лейпцига будуть раді відповісти на ваші запитання тут з понеділка по п'ятницю (з 7:30 до 18:00).

#### 2. Пошук квартири

Якщо ви ще не знайшли постійне житло, можете пошукати квартиру чи кімнату у кооперативах та на порталах.

Ви можете отримати огляд житлових кооперативів, компаній з управління нерухомістю та інших інтернет-платформ для пошуку житла у Центрі прийому Лейпцигу. <https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/willkommenszentrum/>

Якщо у вас є постійне місце проживання в Німеччині, ви повинні сплатити збір за мовлення (один раз на домогосподарство). Збір за мовлення йде на фінансування теле-, радіо- та Інтернет-мовлення державних німецьких мовних компаній. Зареєструватись на внесення збору за мовлення можна тут:

[https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen\\_und\\_buerger/formulare/anmelden/index\\_ger.html](https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/formulare/anmelden/index_ger.html)

За певних обставин збір, що стягується з вас, може бути обнулений або знижений. Інформацію про це можна знайти на сайті <https://www.rundfunkbeitrag.de/>

### 3. Подання заяви на дозвіл на проживання

Якщо ви громадянин ЄС, вам не потрібний дозвіл на проживання. Якщо ви приїхали з третьої країни, імміграційна служба в Лейпцигу відповідає за видачу посвідки на проживання.

Ви можете зв'язатися з імміграційною службою за наступними контактними даними:

<https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/auslaender-und-staatsangehoerigkeitsrecht-auslaenderbehoerde/>

Тут ви знайдете інформацію про різні дозволи на проживання та про те, які документи вам необхідно подати на них:

<https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/auslaender-und-staatsangehoerigkeitsrecht-auslaenderbehoerde/aufenthalt/>

Використовуйте нову коротку URL-адресу англomовного веб-сайту відомство з питань іноземних громадян:

[www.leipzig.de/foreignersauthority](http://www.leipzig.de/foreignersauthority)

Ви можете записатися на прийом онлайн в відомство з питань іноземних громадян, щоб забрати документи: <https://www.leipzig.de/fachanwendungen/termine/abholung-aufenthaltstitel.html>

Ви можете знайти імміграційну службу за наступною адресою:

**Відомство з питань іноземних громадян  
Технічна ратуша, будинок В**  
Prager Straße 118 – 136  
04317 Leipzig

Телефон: 0341 123 3310  
Ел.пошта: [abh@leipzig.de](mailto:abh@leipzig.de)  
сайт: [www.leipzig.de/auslaenderbehoerde](http://www.leipzig.de/auslaenderbehoerde)

**Особисті відвідування на даний час  
можливі лише після погодження. Для  
запиту звертайтеся електронною поштою  
або телефоном.**

Час для телефонних контактів:  
понеділок - четвер  
9:00 – 12:00 та 13:00 – 15:00  
п'ятниця  
9:00 – 13:00

### 4. Оформлення медичного страхування

Медичне страхування у Німеччині є обов'язковим. Це означає, що ви повинні оформити державну або приватну медичну страхівку. Ви можете обрати між різними медичними страховими компаніями з різним спектром послуг. Додаткову інформацію про медичне страхування можна отримати у спеціалізованих міграційних службах (контактні дані див. нижче).



### 5. Пошук місця у дитячому закладі для дитини / Реєстрація дитини у школі

У Німеччині діти віком від одного року мають законне право на догляд та розвиток. Якщо ви шукаєте місце по догляду за своєю дитиною, ви можете зареєструватися на батьківському порталі міста Лейпцига: <https://www.meinkitaplatz-leipzig.de/>.

Щоб отримати допомогу при реєстрації, зверніться до консультаційного центру відомства у справах молоді та сім'ї у ратуші району Варен або до асистентів у Центрі прийому. Там же ви отримаєте інформацію про те, як зв'язатися з бажаною дитячою установою чи вихователем.

**Відомство у справах молоді та сім'ї**  
Відділ дитячих закладів

**Ратуша району Варен**  
Georg-Schumann-Straße 357  
04159 Leipzig

Телефон:  
0341 123-1081  
0341 123-1232  
0341 123-1233

Ел.пошта: [ja-51.8@leipzig.de](mailto:ja-51.8@leipzig.de)

**Консультації по місцях у дитячих садках у Лейпцигу в основному даються по телефону або електронною поштою. Особистий візит можливий лише за попереднім записом.**

Шкільна освіта є обов'язковою для всіх дітей у Німеччині (зазвичай з 6 років). Як правило, потрібно записати свою дитину до початкової школи, яка відповідає за ваш район проживання. Ви маєте вільний вибір школи для середніх шкіл після початкової школи. Тоді можна подавати документи до різних шкіл. Якщо ваша дитина не розмовляє німецькою мовою, зверніть увагу, що вам слід записатися на прийом до спеціальної освітньої консультації в Державному департаменті зі шкільної освіти (LASUB), щоб уточнити, чи має ваша дитина спочатку відвідувати підготовчий клас DaZ (німецька як друга мова), або може відвідувати відразу звичайні заняття.

У Лейпцигу також є школи з викладанням різними мовами, деякі з яких платні. У центрі прийому ви можете отримати інформаційний матеріал різними мовами про шкільну систему Саксонії.

**Державний департамент зі шкільної освіти**  
**Розташування Лейпциг**  
Nonnenstraße 17a  
04229 Leipzig

Телефон:  
[www.lasub.smk.sachsen.de/leipzig-3962.html](http://www.lasub.smk.sachsen.de/leipzig-3962.html)

**Контактна особа**

пані д-р Крістін Мекерт  
Телефон: 0341 4945 725  
Ел.пошта:  
[christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de](mailto:christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de)

пані Верена Редель (заступник)  
Телефон: 0341 4945 836  
Ел.пошта  
[verena.roedel@lasub.smk.sachsen.de](mailto:verena.roedel@lasub.smk.sachsen.de)

## 6. Вивчення німецької мови

Вивчити німецьку мову можна у різний спосіб. Наприклад, можна ходити на інтеграційний курс. На додаток до вивчення німецької мови, інтеграційний курс також дасть вам багато інформації про німецьку культуру та суспільство. Зверніть увагу, що інтеграційний курс є платним. За певних обставин, ви можете бути звільнені від оплати. Інформацію про це можна отримати в центрі прийому або спеціалізованих міграційних службах.

Ви також можете вивчати німецьку мову в одній із численних мовних шкіл у Лейпцигу. Як на інтеграційних, так і на мовних курсах, ви можете вибирати між курсами, що проводяться вранці, вдень або ввечері. Існують також доступні пропозиції, які безкоштовні — ви можете ознайомитися з такими пропозиціями щодо вивчення німецької мови в центрі прийому або на сайтах відділу з питань міграції та інтеграції:

[www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/deutsch-lernen-und-sprache/beratungsangebote-und-informationen-zum-thema/](http://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/deutsch-lernen-und-sprache/beratungsangebote-und-informationen-zum-thema/)

## 7. Пошук роботи / освітньої установи / навчання

Якщо ви шукаєте роботу чи навчання, ви можете спочатку пошукати роботу у Федеральній службі зайнятості або звернутися за консультацією. Це можна зробити на місці або онлайн: <https://jobboerse.arbeitsagentur.de/>

Також бажано запитати своїх оточуючих – друзів та знайомих. Нові професійні можливості часто виникають завдяки особистим контактам.

### Федеральна служба зайнятості

**Служба зайнятості Лейпцига**  
Служба зайнятості  
Georg-Schumann-Straße 150  
04159 Leipzig

Поштова адреса:  
Служба зайнятості  
04086 Leipzig

Телефон:  
0800 4 5555-00 (співробітник)  
0800 4 5555-20 (роботодавець)  
Місцевий телефонний номер: 0341 913 44444

Сайт: [www.arbeitsagentur.de/leipzig](http://www.arbeitsagentur.de/leipzig)

### Години роботи

Понеділок, четвер, п'ятниця:  
8:00 – 12:00  
Вівторок:  
8:00 – 18:00

Якщо ви хочете навчатися і вам потрібна консультація, ви можете отримати її в освітній консультаційній службі Гарантійного фонду університету (за попереднім записом):

### Освітня консультаційна служба Гарантійного фонду університету

Eisenbahnstr. 66, 5-й поверх  
04315 Leipzig

Телефон: 0341 5614524

### Попередній запис на сайті:

[www.bildungsberatung-gfh.de/anmeldung](http://www.bildungsberatung-gfh.de/anmeldung)  
або  
[jmd-reinsberger@naomi-leipzig.de](mailto:jmd-reinsberger@naomi-leipzig.de)

Крім того, всі університети Лейпцига надають консультації з предметів, що там пропонуються. Інформацію про різні університети в Лейпцигу та пропоноване там навчання можна знайти за адресою: [www.hochschulkompass.de/](http://www.hochschulkompass.de/)



### 8. Знайомство з Лейпцигом

Познайомтеся з містом! Візьміть картку та ознайомтеся з тим, що може запропонувати Лейпциг: Громадські парки та зелені насадження, озера та водойми, музеї, театри, опера, міські фестивалі та багато іншого. Для всіх нових гостей буде щось цікаве! Ви також можете використати інтегративну онлайн-карту міста Afeefa, щоб знайти консультаційні центри та місця зустрічей для мігрантів, заходи та іншу корисну інформацію: <https://afeefa.de/>

### 9. Знайомство з новими людьми

Лейпциг пропонує вам багато можливостей для нових соціальних контактів та друзів: Наприклад, ви можете вступити до клубу, сповідувати свою релігію у релігійній громаді, стати членом спортивного клубу тощо. Ви можете отримати більше інформації про численні культурні та соціальні пропозиції в Лейпцигу в [центрі прийому](#)

#### У вас залишились запитання?

Якщо у вас є додаткові запитання або потрібна консультація, ви можете звернутися до наступних установ:

#### [Відділ з питань міграції та інтеграції](#)

Otto-Schill-Straße 2 (1-й поверх)  
04109 Leipzig

Телефон: 0341 123 -2691  
Ел.пошта: [migration.integration@leipzig.de](mailto:migration.integration@leipzig.de)  
Веб-сайт: [www.leipzig.de/integration](http://www.leipzig.de/integration)

#### [Центр прийому у Лейпцигу](#)

Otto-Schill-Straße 2  
04109 Leipzig

Телефон: 0341 123 2677 або 0341 123 2676  
Ел.пошта: [willkommenszentrum@leipzig.de](mailto:willkommenszentrum@leipzig.de)  
сайт: [www.leipzig.de/willkommenszentrum/](http://www.leipzig.de/willkommenszentrum/)  
Facebook: <https://www.facebook.com/willkommenszentrum>

- Ці **міграційні консультаційні центри** консультують іммігрантів у віці 27 років та старших:  
**Caritasverband Leipzig e.V.:**  
[www.caritas-leipzig.de/hilfeundberatung/migrationundintegration/migrationsberatung/migrationsberatung](http://www.caritas-leipzig.de/hilfeundberatung/migrationundintegration/migrationsberatung/migrationsberatung)  
**Німецький Червоний Хрест:**  
[www.drk-leipzig.de/angebote/beratungszentrum/migrationsberatung.html](http://www.drk-leipzig.de/angebote/beratungszentrum/migrationsberatung.html)  
**Німецький Червоний Хрест – академічне окружне об'єднання:**  
[www.drk-akademischer-kv-leipzig.de/angebote/existenzsichernde-hilfe/migration-und-integration.html](http://www.drk-akademischer-kv-leipzig.de/angebote/existenzsichernde-hilfe/migration-und-integration.html)  
**Мозаїка Лейпциг – Центр компетенцій з транскультурних діалогів:**  
[www.mosaik-leipzig.de/migrationsberatung/](http://www.mosaik-leipzig.de/migrationsberatung/)  
**Об'єднання двонаціональних сімей та партнерств**  
[www.verband-binationaler.de/beratung/infos-fuer-ratsuchende/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe](http://www.verband-binationaler.de/beratung/infos-fuer-ratsuchende/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe)
- Ці **молодіжні міграційні служби** консультують іммігрантів віком до 27 років:  
**Internationaler Bund e.V.:**  
[www.internationaler-bund.de/unsere-services/soziale-arbeit/jugendmigrationsdienste](http://www.internationaler-bund.de/unsere-services/soziale-arbeit/jugendmigrationsdienste)  
**Naomi e.V.:**  
[www.naomi-leipzig.de/jmd/jmd-leipzig.html](http://www.naomi-leipzig.de/jmd/jmd-leipzig.html)

Ви також можете знайти контактні дані цих консультаційних центрів на сайті [www.leipzig.de/migrationsberatung/](http://www.leipzig.de/migrationsberatung/).

**Бажаємо вам благополучного прибуття!**

Ваш [Центр прийому у Лейпцигу](#)

## Більше інформації про життя в Німеччині

<p><b>Експлуатаційні витрати</b> (опалення, вода)</p>	<p>Якщо ви наймаєте квартиру, ви сплачуєте експлуатаційні витрати на додаток до основної орендної плати за квадратний метр. Експлуатаційні витрати – це витрати на технічне обслуговування та управління будівлею та майном, а також витрати на опалення та гаряче водопостачання. Витрати на опалення та гарячу воду розраховуються щорічно на підставі фактичного споживання.</p>
<p><b>Електроенергія</b></p>	<p>Ви отримуєте окремий рахунок за споживання електроенергії від постачальника електроенергії на додачу до орендної плати. Електрика також оплачується відповідно до фактичного споживання у вашому домашньому господарстві. Ви можете вибрати постачальника електроенергії з багатьох постачальників.</p> <p>Ви можете отримати інформацію та консультацію з цього питання у консультаційному центрі для споживачів Саксонії <a href="https://www.verbraucherzentrale-sachsen.de/beratungsstellen/leipzig">https://www.verbraucherzentrale-sachsen.de/beratungsstellen/leipzig</a> або у координаційному центрі з енергетичних консультацій <a href="http://www.mosaik-leipzig.de/keb/">http://www.mosaik-leipzig.de/keb/</a>. Зверніть увагу, що консультація у центрі консультації споживачів є платною. За певних обставин, ви</p>



	можете бути звільнені від витрат.	
<b>Волонтерство / Причетність</b>	Будь-хто, хто хотів би стати волонтером і шукає відповідну асоціацію, може зв'язатися з Волонтерською агенцією Лейпцига: <a href="http://www.freiwilligen-agentur-leipzig.de/">www.freiwilligen-agentur-leipzig.de/</a> . Він пов'язує волонтерів із клубами та організаціями, які потребують добровільної підтримки.	
<b>Відкриття рахунку</b> <b>Кредитна картка</b>	<p>Якщо ви проживаєте в Німеччині, ви можете відкрити рахунок для повсякденного використання (розрахунковий рахунок). У вас є вибір між директ-банками (у них немає філій, вони доступні лише онлайн) та банками з відділеннями. Деякі розрахункові рахунки є безкоштовними, тоді як інші вимагають внесення щомісячної комісії. Дізнайтеся наперед, які документи вам потрібні.</p> <p>У багатьох банках ви можете подати заявку на отримання кредитної картки (зазвичай за певну плату) на додаток до звичайної банківської картки. Кредитна картка</p> <p>полегшує вам покупки в Інтернеті, бронювання авіаквитків тощо.</p>	
<b>Водійські права</b>	<p>Якщо у вас є водійські права з країни, що не входить до Європейського Союзу / Європейську економічну зону, і ви перебуваєте в Німеччині більше 12 місяців, ви повинні поміняти їх на німецькі права водія не пізніше, ніж через 6 місяців. Зверніться до органу видачі водійських прав.</p>	
	<b>Орган видачі водійських прав</b> Technisches Rathaus (Технічна ратуша) Haus A Prager Straße 118 – 136 04317 Leipzig  Ел.пошта: <a href="mailto:fahrerlaubnis@leipzig.de">fahrerlaubnis@leipzig.de</a> Сайт: <a href="http://www.leipzig.de/fahrerlaubnis">www.leipzig.de/fahrerlaubnis</a>	<b>В даний час особисті відвідування можливі лише після онлайн-запису на прийом.</b>  <b>Онлайн-запис на прийом:</b> <a href="http://www.leipzig.de/buergerservice-und-verwaltung/aemter-und-behoerdengaenge/aemtertermine-online/terminvereinbarung-fahrerlaubnisbehoerde/">www.leipzig.de/buergerservice-und-verwaltung/aemter-und-behoerdengaenge/aemtertermine-online/terminvereinbarung-fahrerlaubnisbehoerde/</a>
<b>Бюро знахідок</b>	Якщо ви втратили ключ, гаманець або інші особисті речі, зверніться до бюро знахідок міста Лейпцига:	



	<p><b>Бюро знахідок</b> Technisches Rathaus (Технічна ратуша) Prager Straße 118 – 136 04317 Leipzig</p> <p>Телефон: 0341 123 -8400 Ел.пошта: <a href="mailto:fundbuero@leipzig.de">fundbuero@leipzig.de</a> Веб-сайт: <a href="http://www.leipzig.de/fundbuero">www.leipzig.de/fundbuero</a></p>	<p><b>Запити про втрачені та знайдені речі приймаються лише електронною поштою та телефоном. Втрачені та знайдені речі забирають та здають за попередньою домовленістю.</b></p> <p>Час для телефонних контактів: Понеділок, вівторок, середа, четвер: 13:00 – 15:00 Вівторок: 9:00 – 12:00 та П'ятниця: 8:00 – 12:00</p>
<p><b>Здоров'я</b></p>	<p>Перелік лейпцизьких лікарів, акушерок та логопедів, які володіють іноземними мовами, доступний у <a href="#">Центрі прийому</a> або на сайті <a href="http://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/gesundheit-und-migration/">www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/gesundheit-und-migration/</a></p> <p>Ви також можете шукати лікарів із знанням іноземних мов на веб-сайті Асоціації лікарів обов'язкового медичного страхування Саксонії: <a href="https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche/">https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche/</a> (у розділі «Додаткова інформація»).</p>	
<p><b>Консультативна рада щодо мігрантів</b></p>	<p>Консультативна рада щодо мігрантів міста Лейпцига пропонує мігрантам можливість брати участь у політичному житті. Консультативна рада з мігрантів має консультативну функцію у міській раді Лейпцигу та може подавати туди заяви. Додаткову інформацію можна знайти на сайті <a href="http://www.leipzig.de/migrantenbeirat">www.leipzig.de/migrantenbeirat</a>.</p>	
<p><b>Міський громадський транспорт</b></p>	<p>Місцевий громадський транспорт (ÖPNV) у Лейпцигу в основному надається компанією Leipziger Verkehrsbetriebe (LVB). Інформацію про час відправлення автобусів та трамваїв, а також про абонементи на квитки можна знайти на сторінці <a href="https://www.l.de/verkehrsbetriebe/">https://www.l.de/verkehrsbetriebe/</a>.</p>	
<p><b>Ідентифікаційний податковий номер</b></p>	<p>Якщо після переїзду до Німеччини ви зареєструвалися в бюро з обслуговування громадян, ви отримаєте ідентифікаційний номер платника податків (Steuer-ID). Він буде надісланий вам поштою з Федерального центрального податкового управління. Важливо зберегти цей номер. Він потрібний, наприклад, для реєстрації у роботодавця або для податкової декларації.</p>	
<p><b>Дискримінація</b></p>	<p>Лейпциг вважає себе космополітичним та різноманітним містом. Якщо у вас все-таки виникають проблеми, наприклад, при пошуку квартири, на роботі, в бізнесі або в органах влади, ви отримаєте підтримку та консультацію в антидискримінаційному бюро Саксонії:</p> <p><b>Антидискримінаційне бюро Саксонії</b> Офіс Seeburgstraße 20 04103 Leipzig</p> <p>Телефон консультації з протидії дискримінації: 0341 306 907 77</p> <p>Телефон офісу у Лейпцигу: 0341 30 39 492</p>	<p>На даний момент найкраще отримати консультацію по <b>загальносаксонському номеру телефона 0341 306 907 77</b></p> <p>Час для телефонних контактів: понеділок-п'ятниця, 9:00 – 13:00 та 14:00 – 16:00</p>





	Ел.пошта: <a href="mailto:beratung@adb-sachsen.de">beratung@adb-sachsen.de</a> сайт: <a href="http://www.adb-sachsen.de">www.adb-sachsen.de</a>	
<b>Страховання</b>	<p>Найбільш важливими видами страхування у Німеччині є страхування цивільної відповідальності та страхування домашніх господарств. Страхування відповідальності захистить вас у разі, якщо ви випадково завдасте шкоди будь-кому або чужому майну. Страхівка покриває витрати, пов'язані з завданими збитками.</p> <p>Страховання домашнього майна покриває меблі та посуд у вашому власному домашньому господарстві у разі пошкодження. Об'єм індивідуальних страхових послуг є різноманітним.</p> <p>Додаткову інформацію про страхування можна знайти на веб-сайті <a href="https://www.verbraucherzentrale.de/wissen/geld-versicherungen">https://www.verbraucherzentrale.de/wissen/geld-versicherungen</a>.</p> <p>Ви можете отримати консультацію безпосередньо в центрі консультацій споживачів (консультація платна, див. пункт «Електрика»).</p>	

## Видавець:

Місто Лейпциг  
Відділ з питань міграції та інтеграції  
2-е видання

Редакція:  
Кароліна Шиллінг / Катя Єне

Остання редакція:  
01.02.2022

V.i.S.d.P.: Мануела Андріх



Цей захід співфінансується за рахунок податків на основі бюджету, прийнятого земельним парламентом Саксонії.